



# ВАУ



# ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 73 - No. 10

27 травня 2012 р.

Українська Версія

## На фото Папа Венедикт XVI з лідерами Східних Католицьких Церков під час їх "ad limina" візиту до Ватикану 18-го травня.



Pope Benedict XVI poses with U.S. leaders of Eastern Catholic churches May 18 during their "ad limina" visits to the Vatican. From left are: Father Edward G. Cimbala, administrator of the Byzantine Catholic Eparchy of Passaic; Ukrainian Catholic Auxiliary Bishop John Bura of Philadelphia; Byzantine Catholic Bishop Gerald N. Dino of Phoenix; Chaldean Bishop Ibrahim N. Ibrahim of St. Thomas the Apostle, based in Southfield, Mich.; Maronite Bishop Gregory J. Mansour of Brooklyn, N.Y.; Armenian Bishop Mikael Mouradian of New York; Melkite Catholic Bishop Nicholas J. Samra of Newton, Mass.; Ukrainian Catholic Archbishop Stefan Soroka of Philadelphia; Pope Benedict; Byzantine Catholic Archbishop William C. Skurla of Pittsburgh; Syriac Bishop Yousif Habash of Newark, N.J.; Romanian Bishop John M. Botean of Canton, Ohio; Ukrainian Catholic Bishop Paul P. Chomnycky of Stamford, Conn.; Ukrainian Catholic Bishop Richard S. Seminack of Chicago; Byzantine Bishop John M. Kudrick of Parma, Ohio; and Chaldean Bishop Sarhad Y. Jammo of the Eparchy of St. Peter the Apostle, based in El Cajon, Calif. (Photo caption: <http://www.catholicsun.org>)

## Привітання Його Святості, Папи Венедикта XVI

Слава Ісусу Христу!

Ми, єрархи Східних Католицьких Церков в Сполучених Штатах Америки, члени нещодавно сформованого XV Округу Конференції Католицьких Єпископів Сполучених Штатів Америки, радісно вітаємо Вас, Святіший Отче, з нагоди цієї історичної події. Ми, сімнадцять єрархів, які сьогодні є членами Округу, представляємо дванадцять Східних Католицьких Церков.

Наші брати, латинські єпископи, щиро підтримали наше прагнення більш інтенсивно співпрацювати як Східно Католицькі Єпископи, й посприяли нашому об'єднанню в окремий Округ в складі Католицької Конференції Єпископів. Це уможливило значне зростання взаємного розуміння між нами та з братським Єпископатом Латинської Церкви.

В апостольському посланні «Світло Сходу», Блаженний Папа Іван Павло II запросив всіх прислухатися до Церков Сходу, яких він назвав



« ж и в и м и і н т е р п р е т а т о р а м и с к а р б у т р а д и ц і ї , я к і в о н и з б е р і г а ю т ь » . В і н з а у в а ж и в , щ о « у р о з в а ж а н н і н а д н и м и , п е р е д й о г о о ч и м а в і д к р и л и с я о с н о в и , щ о є н а д з в и ч а й н о в а ж л и в і д л я п о в н і ш о г о й щ е г л и б ш о г о р о з у м і н н я х р и с т и я н с ь к о г о д о с в і д у » . М и н а м а г а є м о с я , з Б о ж о ю Б л а г о д а т т ю , р е а л і з у в а т и ц ю у н і к а л ь н у т а п р и в і л е й о в а н у р о л ь в н а ш і ї К а т о л и ц ь к і ї Ц е р к в і т а в с у с п і л ь с т в і . М и м а є м о з а ч е с т ь з д і я с н о в а т и н a ш у м і с і ю в д у ж е п о з и т и в н о м у , п і д ж и в л ю ю ч о м у т а п і д т р и м у ю ч о м у с е р е d o в и щ і , я к е і с н у є м і ж n a m и t a n a ш и м и

братами, Латинськими Єпископами в Сполучених Штатах Америки.

Ми особливо вдячні Вам, Святіший Отче, за Ваші молитви й постійні зусилля з підтримки зростання Східних Католицьких Церков у світі. Наше співробітництво з різними К о н г р е г а ц і я м и К а т о л и ц ь к о ї Ц е р к в и в п р о d o в ж о с т а н н і х д н і в д о п о м о г л о n a m o k p e c л и т и n a ш і з y c и л ь я з і c л y ж и н н я n a ш и м в і р н и м . М и c п і л ь н o з o б o в ' я з y є m o c я z a c т o c y в a т и д і є в і і н і ц і я т и в и щ o d o e в a n г e л і з а ц і ї в с і х л ю д е ї . М и в и з н а є m o

н о б х і д н і с т ь в б і л ь ш в и р а з н о м у і н ф o р м y в a н н і t a n a в ч a n н і і н ш и х t p a d и ц і ї n a ш и х п o в a ж н и х Ц e p k o в , z a d л я a к т и в і z a ц і ї з p o з y м і n н я x p и c т и я н с ь k o г o d o c в і d y . М и в д я ч н і V a m , C в я т і ш и ї O т ч e , z a v a ш і п o y ч e n n я , я к і n a d i x a ю т ь n a k p a щ e z p o z y м і n n я ц і n н o c т і й t p a d и ц і ї C х і d н и х K a t o л и ц ь k и х Ц e p k o v .

Ми особливо висловлюємо свою вдячність за Вашу турботу та слова на захист християн Середнього Сходу, які стикнулися з переслідуваннями й утисками, пов'язаними з громадянськими

**(Продовження на ст. 3)**

# Привітання Його Святості, Папи Венедикта XVI

(продовження з попередньої сторінки)

заворушеннями. Багато вірних, яким ми служимо в Сполучених Штатах Америки, є людьми, що шукають захисту від переслідувань, тиранії, громадянських воєн, економічних труднощів в інших країнах світу. Наші зусилля служити їм значно підсилюються й надихаються Вашим безмірним співчуттям до цих людей. Духовні та матеріальні потреби цих вірних часто вимагають великої винахідливості від наших Церков, щоб ми могли ефективніше їм помагати.

На завершення цього короткого звернення, хочу висловити наше щире й сердечне визнання та пошанування Вас, Святіший Отче, та



## Митрополит-архієпископ Стефан Сорока промовляє до Папи Венедикта XVI.

передати нашу глибоку вдячність за ту братерську любов і підтримку, яку Ви уділяєте кожному з нас з такою щедрістю духа та добротою. Ми натхненні Вашим самовідданим прикладом Хриstopодібного служіння. Ми любимо і

постійно згадуємо Вас, Святіший Отче, в наших молитвах.

Виголошено в травні 2012 р. Преосвященним Стефаном Сорокою, Митрополитом Української Католицької

Церкви в США, Архієпископом Філадельфійським для українців, від імені Східних Католицьких Єрархів XV Округу Конференції Католицьких Єпископів Сполучених Штатів Америки.

## Ми зможемо прямувати вперед тільки тоді, коли спільно звернемо наш погляд на Христа. Папа Венедикт VI до єпископів США (18 травня 2012)

18 травня 2012 р., Вселенський Архиєрей Венедикт XVI прийняв на окремій аудієнції останню за чергою групу єпископів США, які брали участь у візиті «Ad limina apostolorum», серед яких владик Східних католицьких

Церков. Візит Єпископської Конференції США, як вже було сказано, розпочався 4 листопада 2011 року і тепер добіг до кінця, адже єпископи прибували окремими групами, згідно з своїми церковними регіонами.

Католицька Церква латинського обряду нараховує у США 31 архидієцезію та 146 дієцезій латинського обряду, а також один в і с ь к о в и й о р д и н а р і а т .

*(Продовження на ст. 4)*





# Ми зможемо прямувати вперед тільки тоді, коли спільно звернемо наш погляд на Христа. Папа Венедикт VI до єпископів США (18 травня 2012)

(продовження з попередньої сторінки)

Східні католицькі Церкви у США мають 2 архієпархії та 15 єпархій. До складу Філадельфійської української греко-католицької митрополії входять 3 єпархії – Пармська, Чикагська та Стемфордська.

До Піттсбургської Візантійської Митрополії в США, яка об'єднує вірних, що належать до мукачівської греко-католицької традиції, започаткованої Ужгородською Унією 1646 року, і яку очолює Архієпископ-митрополит Вільям Чарльз Скурла, входять єпархії Пассейка, Парми та Феніксу. Крім того в США є ще 9 єпархій інших східних Церков, які безпосередньо підпорядковані Апостольській Столиці, серед них мелхітська, сирійська, маронітська, румунська, халдейська, сиро-малабарська.

У візиті від греко-католицької Церкви США брали участь Владика Стефан

Сорока, Архієпископ-Митрополит Філадельфійський, та єпископи Річард Семінак, Єпарх Чиказький, Владика Павло Хомницький, ЧСВВ, Єпарх Стемфордський та Владика Іван Бура, Апостольський адміністратор Пармської єпархії. Українська греко-католицька Церква у США ще має 4 єпископи-емерити: Стефана Сулика, Інокентія Лотоцького, ЧСВВ, Василя Лостена та Роберта Москаля.

Звертаючись до єпископів, Папа мовив: «Наша сьогоднішня зустріч закінчує серію візитів «Ad limina» Єпископів Сполучених Штатів Америки. Протягом минулих шести місяців я прагнув пригадуючись разом із вами і вашими братами в єпископстві над деякими невідкладними духовними та культурними питаннями, що потребують уваги Церкви у вашій країні з перспективи нової

євангелізації. Я особливо задоволений, – сказав Венедикт XVI, – що ця наша остання зустріч відбувається у присутності Єпископів різних Східних Церков в Сполучених Штатах Америки, оскільки ви і ваші вірні в особливий спосіб втілюєте етнічні, культурні та духовні цінності минулої та сьогоднішньої американської католицької спільноти. Протягом історії американська Церква старалась пізнати та включити цю різноманітність і досягнула цієї мети, хоч і не без труднощів, будуючи єдність в Христі та апостольській вірі, яка в дзеркало є вселенськість, що є непомильним знаком Церкви. Це сопричастя знаходить своє джерело і зразок у таїнстві Триєдиного Бога. як знакові і таїнству остаточного покликання та призначення всього людського роду.

Через наші зустрічі, ви і

ваші брати у єпископстві, постійно підкреслювали важливість зберігати, плекати та сприяти цьому дарові католицької єдності, як основній умові для звершення місії Церкви у вашій країні».

Святіший Отець висловив признання єпископатові за невтомні зусилля, спрямовані на душпастирську опіку та благодійну допомогу іммігрантам, згідно із кращими традиціями католицької Церкви в США. Явище імміграції в Америці постійно зростає і Церква старається надати всебічну поміч, зокрема, у справі об'єднання сімей.

За словами Венедикта XVI, католицька Церква у США покликана прийняти, втілити та розвивати багату спадщину віри й культури численних груп іммігрантів, беручи до уваги не тільки їхні окремі обряди, але також і країни походження. Це

(Продовження на ст. 5)

# Ми зможемо прямувати вперед тільки тоді, коли спільно звернемо наш погляд на Христа. Папа Венедикт VI до єпископів США (18 травня 2012)

(продовження з попередньої сторінки)

вимагає особливого душпастирського дбання на служінні єдності Церкви, адже йдеться не лише про пошану до мовного різноманіття, але й про підтримку церковних традицій іммігрантів та про з а б е з п е ч е н н я відповідними соціальними п р о г р а м а м и .

Папа відзначив позитивний вплив нової євангелізації та зусилля, спрямовані на те, що заохотити вірних, як на особистому рівні, так і на рівні різних церковних асоціацій та організацій, діяти спільно і з л а г о д ж е н о , о д н о г о л о с н о висловлюватись щодо актуальних сучасних проблем. Венедикт XVI

нагадав слова, сказані під час Апостольського візиту до США: «Ми зможемо прямувати вперед тільки тоді, коли спільно звернемо наш погляд на Христа».

Папа висловив сподівання, що Рік Віри, який розпочнеться 12-го жовтня цього року, 50-тий ювілей Другого Ватиканського Собору, спонукає прагнення всієї католицької спільноти Америки з радістю та вдячністю наново відкрити неоціненний скарб нашої віри. Із сучасним поступовим п о с л а б л е н н я м т р а д и ц і й н и х християнських цінностей і загрозою часу, в якому вірність Євагелію може даватись дорогою ціною,

Христова істина потребує не тільки зрозуміння, чіткого вираження та захисту, але її потрібно радісно і впевнено пропонувати як ключ до справжнього людського здійснення та для добробуту всієї спільноти.

«Закінчуючи ці зустрічі, – мовив Папа, – я охоче приєднуюсь до всіх вас, дякуючи Всевишньому Богові за знаки нової життєздатності та надії, якою Він поблагословив Церкву в Сполучених Штатах Америки. Одночасно, благаю Господа, щоб утвердив у вірі вас і ваших братів у єпископстві у важливій місії проведу католицькою спільнотою у вашій країні – в єдності, правді та любові,

перед обличчям викликів м а й б у т н ь о г о .

Вселенський Архиєрей з великою любов'ю звернувся до єпископів, с в я щ е н и к і в , богопосвячених осіб та всіх вірних, віддаючи їх під покров Непорочнозачатої Діви Марії, небесної П о к р о в и т е л ь к и Сполучених Штатів Америки, та уділив А п о с т о л ь с ь к е благословення як запоруку радості й миру у Господі.

<http://www.radiovaticana.org/ucr/Articolo.asp?c=589016>

**Примітка: більше інформації про візит “ad limina” буде в наступному номері “Шляху”.**



Вид збоку Української Католицької Церкви  
Святого Миколая, Wilmington, Delaware

### **Невелике, але зростаюче**

Підчас моїх подорожей, як директор покликань, я маю задоволення зустрічати молодь, яка часто цікавиться нашою Церквою і нашою вірою. Хоча їхня кількість невелика, але навіть таке маленьке число повинне дати нам надію, що є деякі люди, все ще зацікавлені в нашій Українській Католицькій Церкві. Для молодого чоловіка або жінки, поглинених спокусливими турботами і багатствами світу, дуже легко відпасти від Церкви. Дуже легко віддати перевагу своїй праці, своєму улюбленому заняттю, або просто своїм проблемам в житті замість того, щоб пріоритетом були Бог та власний духовний розвиток. Що можемо ми зробити, щоб зберегти цю невелику, але зростаючу кількість молоді, зацікавленої в нашій вірі? Любіть і живіть вашою вірою в кожній ділянці вашого життя, тому що ви – їхній приклад для наслідування! Заохочуйте їх брати активну участь в житті Церкви. Переконайте їх, що наша віра унікальна, що ми маємо унікальний духовний скарб, який не можна знайти ніде інше. Хай вони знають, яку духовну користь принесла вам Церква. І, понад усе інше, вітайте їх! Багато людей часто бачать нас, як, Клуб "Баби і Діда". Не дозволяйте цьому статися – заохочуйте молодих чоловіків брати активну участь, чи то служачи у віварі, чи допомагаючи із збірками, чи співаючи підчас Богослужінь, або виготовляючи разом з вами вареники! Заохочуйте своїх молодих жінок допомагати зі співом, проводити катехизацію молоді, виготовляти голубці, і так далі! Дайте їм відчуття себе частиною парафіяльного життя, що також є щось в парафії для них, чим потрібно заопікуватися і взяти на себе відповідальність. Прийміть їх, прислухайтеся до них, і працюйте з ними, особливо в житті віри, тому що вони шукають духовної поживи і можуть бачити скрізь дрібні претензії і шукатимуть негайного духовного задоволення деінде, якщо ми не живемо і не ділимося вірою.

о. Павло Макар

**Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас  
служити Його Церкві?**

**Якби Ви бажали поговорити про Боже  
покликання у вашому житті, не вагайтеся  
сконтактуватися з:**

Отцем Павлом Макаром  
Керівником комісії у справах покликань  
Української Католицької Архиепархії Філадельфії  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143  
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: [ukrvocations@catholic.org](mailto:ukrvocations@catholic.org)



**Приходьте і знайомтеся з вашими  
священиками і богопосвяченими  
чоловіками й жінками!**



о. Григорій Маслак

Парох Української Католицької Церкви  
Покрова Пресвятої Богородиці, Bristol, PA



## Поворот на Схід у Східному Окрузі



(фото: Тереса Сівак)

З 8-го по 10-го травня у Філадельфії відбулася щорічна весняна Конференція Східного округу Канонічного Товариства, на яку прибуло майже 40 каноністів. Три дні Філадельфійська Архиепархія Української Церкви свого права (*sui*

*iuris*) приймала Конференцію в Марріот Готелі в Давнтавн, Філадельфія.

Перше представлення зробив Преосвященний Давид Мотюк з Едмонтонської Єпархії. Головною темою його доповіді стали східні католики у

Західному світі: «Виклики та можливості». Це був огляд східних католиків у світі поза межами їх території і виклики, що постають перед ними сьогодні. Особлива увага була приділена християнству на Середньому Сході та міграції з рідної землі. Він також зробив огляд

відмінностей у святих таїнствах та в літургійному служінні, і їхнього впливу на місцеві спільноти й навіть сім'ї.

Другим доповідачем був Монсеньйор Томас Грін, Професор Канонічного

**(Продовження на ст. 8)**



# Поворот на Схід у Східному Окрузі

(продовження з попередньої сторінки)

Права Католицького Університету Америки. Його тема, *Карне право*: в лекції «Східна Перспектива» він зробив огляд Карного права, яке стосується злочинів та правопорушень, що збереглося в Церкві. Монсеньор Грін наголосив на пасторальній природі Східного Кодексу і простоті його структури. І це дякуючи тому, що ККСЦ писався для двадцяти однієї Церкви свого права (*sui iuris*) на протигагу ККСЦ, що писався лише для Латинської Церкви *sui iuris*.



Третім доповідачем був Всечесний отець Джоб Аббас, ЧФМС, Професор Канонічного права Університету святого Павла в Оттаві. Його презентація заторкувала канонічні студії: «Аргументи на користь курсу: конфлікт законодавств». Його доповідь стосувалася двох Кодексів Церкви, і того, що вони написані для окремої партикулярної Церкви, але не для іншої. Він дослідив проблеми міжцерковних конфліктів чи проблем, що постають через ситуації, в яких опиняються люди. Зокрема, отець Аббас

27 травня 2012 р.

розповів про свою особисту ситуацію, коли він, вихований в Латинській Церкві, вступивши до Чину Світських Францисканців виявив, що він став членом Маронітської Церкви свого права. Він запропонував, щоб подібно, як в Цивільному праві досліджується конфлікт законодавств, так само робилося й у Канонічному праві.

Віддушиною трьох днів конференції стала екскурсія до Української Католицької Катедри Непорочного Зачаття де була відправлена Божественна літургія, а опісля поданий обід. У

своєї проповіді на літургії Митрополит Стефан Сорока наголосив, що це ваше пристрасне життя згідно з Євангелієм Ісуса Христа забезпечить, у відповідь, чудо віри, яке так часто шукаєте ви та ваші колеги, свята Церква в тій цінній роботі, яку ви здійснюєте. Він констатував, що каноністи стають знаними та високо оціненими дякуючи їхнім фаховим висновкам у відгук на виклики, що

постають перед Церквою. Щоб поширювати працю з Канонічного права, він заохотив каноністів залучати суспільні засоби комунікації для кращого навчання вірних.

Цьогорічна конференція завершилася, наступна відбудеться на Півдні, в Дієцезії Саванни.

Дивіться відео на нашому „Blog”  
[www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)



# Eastern Region Canon Law Society Homily – May 9, 2012

Homily offered by Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka

**Конференція Східного округу Канонічного Товариства - Проповідь митрополита-архієпископа Стефана Сороки**

+ Christ is Risen! Христос Воскрес!

My heartfelt welcome to all of the participants of the Eastern Region of the Canon Law Society of America! Welcome to our magnificent Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, the Metropolitan See of the Ukrainian Catholic Church in America. I thank you for your concelebrating the Divine Liturgy and for the prayerful participation of all who are present and who are assisting.



**Проповідь митрополита-архієпископа Стефана Сороки**

Today, our Church commemorates the translation of the Relic of St. Nicholas of Myra, a holy Bishop whose immense

humility, tremendous acts of charity shown to the poor and to the disadvantaged, and a passionate love and desire to follow in the footsteps for Jesus Christ - all serve as an inspiring example for each of us to emulate. He is known and turned to in prayer by faithful throughout the world. His holy relics have been the focus of a passionate desire by succeeding generations of faithful followers to preserve his presence amidst us, so that we may pray to St. Nicholas for his intercession.

It is that passionate example we, perhaps, have shed in today's time, or at least, we are not being as fervent and passionate in our expression of our faith.



**Ліса Оприск і о. Павло Дж. Макар співали Літургію.**

I also recall the translation of relics of the Holy Bishop-Martyr Vasyl Velychkovsky, a Redemptorist Priest and Bishop from Ukraine who was released to the West by the oppressive soviet and communist regime prior to his death. They did not want him to die on their territory. After his death, his body lay in excess of ten years in a cemetery receiving barely more than an annual memorial service and prayer. When the Holy Father recognized him as "Blessed", his body was exhumed, found to have suffered almost no decay, and then placed in a specially built shrine where worshipers today from across the world continuously come to visit and pray for his intercessions. There have been many miracles attributed to the intercession of Blessed Velychkovsky, even some recorded in far

*(continued on next page)*

# Eastern Region Canon Law Society Homily – May 9, 2012

*(continued from previous page)*

northern Eskimo communities, thanks to the evangelization efforts of Redemptorist Fathers of the Latin Rite ministering in northern Canada. Did these miracles begin to occur because Bishop Velychkovsky was recognized as “Blessed” by the Holy Father? I suggest that the miracles would have occurred much earlier had we been passionate in our love and admiration of this holy priest/bishop servant of Jesus Christ. We did not ask and we did not receive the miracles we hoped for.



We heard in today’s Gospel reading of the miracle of the multiplication of five loaves of barley bread and two fish and the feeding of a crowd in excess of 5,000. When Jesus asked the apostles how to feed them, they responded with their logical reasoning of how to at least minimally feed the people. Jesus responds with a miracle of faith. The holy and saintly give us the example of pushing beyond logical approaches to needs. They push us into the dimension of believing in the miracle of faith. They are PASSIONATE in their love for Jesus Christ and in their desire to follow in His footsteps. That passion is such that it pushes us beyond our reasoning.

In the reading from the Acts of the Apostles, we heard how Paul and his friends went to the synagogue. After the lesson from the Law and the Prophets had been read, the presidents of the synagogue invited them to address some words of encouragement to the congregation. (Acts 13:15) Paul addressed them fervently with the message for their salvation in the Messiah, Jesus Christ.



I address you today, my brothers and sisters in Christ – the canonists of our holy Church - offering the heartfelt gratitude of the Church for your dedication and commitment to counsel and advise all in the journey of our evangelizing, helping all of us to remain faithful to the Grace of God given to us. I commend you for your readiness to respond to demanding situations and challenges facing the Church today. I encourage you to continue to emulate the example given to us by Bishop Nicholas of Myra, addressing the challenges set before you with great humility as servants of the Risen Christ; raising the Church and its

ministers to always reflect great charity to persons exhibited in many forms by Bishop Nicholas and by all of the “Blesseds” and “Saints” of the Church; and to be passionate in your expression of your love and desire to serve Jesus Christ. It is your passionate living out of the Gospel of Jesus Christ which will in turn provide for the miracles of faith which so often are searched for by you and your peers, and the Holy Church in the

*(continued on next page)*



# Eastern Region Canon Law Society Homily – May 9, 2012

*(continued from previous page)*

valued work you do. I especially urge you to respond generously as Paul did in offering your words of encouragement and teaching as canonists to the faithful. Your expertise becomes known and valued in response to challenges facing the Church. Foremost, make the opportunities to inform and educate the faithful of the place and value of canon law in a pro-active manner. My Chancellor and Chairman of our Tribunal, Msgr. Peter Waslo, so rightly continually advocates the dissemination of information on matters of faith on the various social media sites. How about giving thought to organizing among you a series of educational insights on canon law issues applicable to faithful and clergy at the parish level and disseminating it via social media sites accessible to many clergy and faithful? Ongoing education and formation is something which I am confident that you will agree is lacking. I urge you to address the congregation of the Church with such words of information and encouragement. Do it with humility, with charity, and with much passion. I am confident that we will all come to witness miracles of advancement within our Church beyond our expectations.



**Митрополит-архієпископ Стефан Сорока і  
Преосвященний Давид Мотюк.**



**КОПІЯ ТУРИНСЬКОЇ ПЛАЩАНИЦІ**

Know that you are valued and appreciated for your work, and are held in high esteem for your contributions to the Church.

I want to thank Msgr. Peter Waslo for his dedicated efforts in organizing and facilitating this meeting, accomplished with the assistance of the other canonists of our archeparchy, Very Rev. Archpriest Daniel Gurovich, Very Rev. Andriy Rabyi, and Rev. Mykola Ivanov. It is a real pleasure and honor to share this prayer and time together.

God bless you richly in ways only He can!

+ Christ is Risen! Христос Воскрес!





УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ ОСЕРЕДОК – ТРИЗУБ

Lower State and County Line Roads, Horsham, PA ~ 215-343-5412  
www.tryzub.org



*Ласкаво запрошує Вас на*

## **ФЕСТИВАЛЬ З НАГОДИ ДНЯ БАТЬКА**

та

**Турнір копаного м'яча - Фінали за чаші  
Американської Аматорської Футболної Федерації**

*Неділя, 17-ого червня*

### ПРОГРАМА

**10:00 рано - 7:00 веч. - Фінали копаного м'яча**

**1:00 по пол. - Початок святкування**

**2:00 - 3:00 по пол. – Мистецька програма**

*Школа танцю "Волошки"*

*Оркестра "Карпати"*

*Та інші ...*

**3:00-6:30 по пол. — Забава під звуки оркестри "Карпати"**

Традиційні українські й американські пікнікові страви та відсвіжуючі напої!

*Вступ: \$5.00; Діти до 14 років безкоштовно*



**Запишіть Дату! ~ неділя, 26. серпня, о год. 12:00 Р.М.**



### ФЕСТИВАЛЬ У 21-У РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

- Танцювально-музичний Ансамбль "ЗОРЯНИ" (Киривоград, Україна)
- Танцювальний Ансамбль "ДЕСНА" (Торонто, Канада)
- Скрипалька "Іннеса Тимочко – Декайло" (Нью Йорк - Львів, Україна)
- Оркестра "ВОКС ЕТНИКА" (Нью Йорк)
- **ЗАБАВА** ~ під звуки оркестри "ВОКС ЕТНИКА"

16/760-1



**THE PROVIDENCE ASSOCIATION**  
*A Ukrainian Fraternal Life Insurance and Benefit Society*  
Toll free: 1-877-857-2284  
[www.provassn.com](http://www.provassn.com)

**ATTENTION!**

**Providence Association  
IRAs, Roth IRAs**

**&**

**Annuity  
Saving Certificates**

**Paying**



**3.75%** Tax Deferred or Exempt Interest Rate

*Guaranteed minimum rate of 3.00% for life of contract*

*Principal and interest growth guaranteed*

*Diversify investments: Avoid or buffer stock market volatility*

*401(k) & other qualified plan rollovers arranged*

*Transfers from existing IRAs, Roth IRAs & Annuities arranged*

---

**How do your bank or credit union interest rates compare?**

**Based on Initial Deposit of \$30,000.00**

<b>Rate:</b>	<b>1.0%</b>	<b>2.0%</b>	<b>3.0%</b>	<b>3.75%</b>
<b>Year 5</b>	<b>\$31,530.30</b>	\$32,472.96	\$34,778.22	<b>\$36,062.99</b>
<b>Year 10</b>	<b>\$33,138.66</b>	\$36,569.83	\$40,317.49	<b>\$43,351.32</b>
<b>Year 15</b>	<b>\$34,829.07</b>	\$40,376.05	\$46,739.02	<b>\$52,112.61</b>

---

**FOR MORE INFORMATION OR TO OPEN AN ACCOUNT:**

**Providence Association**

**817 Franklin Street · Philadelphia, PA 19123**

**Phone: (877) 857-2284 · E-mail: [sales@provassn.com](mailto:sales@provassn.com)**

## **ВІТАННЯ ВСІМ НАШИМ ГРАДУАНТАМ**

**від Митрополита-Архиєпископа  
Стефана Сороки**



У той час, як ви закінчуєте навчання, за вас жертвують сповнені надій молитви ваші парохі, монахині, ваша родина і всі ваші брати і сестри в Христі з ваших парафій – а також моєї – щоб ви втілили в своєму житті Ісусове запрошення втішатися повнотою життя! В Євангелії від святого Йоана Ісус говорить нам, що Він прийшов, щоб ви і я мали життя, і життя в усій повноті (Йо. 10, 10). Ви тяжко працювали й присвячувалися реалізації своїх освітніх завдань. Ви доросли до нових викликів у житті. Ми молимося за те, щоб ви досягли повноти життя, яку дарує нам Ісус Христос у всьому, що ви оберете робити!

Наша Благословенна Мати відкриває нам радість кріпості в вірі й дотриманні волі Отця Небесного. Вона прийняла запрошення служити Богові й відкрилася для викликів з глибокою відвагою та чуттєвістю. Якщо ви і я будемо наслідувати в своєму житті її стійкість у вірі щодо викликів повсякденного життя, то прийдемо до усвідомлення присутності в ньому Ісуса Христа. Коли ми прийматимемо наші виклики з переконаністю та відвагою, як це робила Пречиста Мати, тоді ми зрозуміємо уповноважуючу нас присутність Ісуса Христа. Ми відчуємо смак і велич дару повноти життя обіцяного вам і мені Ісусом Христом. Зверніться в молитві до нашої Пречистої Матері. Вона помагатиме вам йти по житті в близькості з Ісусом Христом й насолоджуватися повнотою життя, в яке ви запрошені. Ви можете відчувати сильний поклик служити Ісусові Христові як священник, богосвячений монах чи сестра, або бути учасником якоїсь особливої місії. Шукайте підтримки в тих, хто може допомогти вам розглянути це радісне запрошення. Яку б дорогу в житті ви не вибрали, упевніться, що вона допоможе вам реалізувати ту повноту життя, яку обіцяє нам Ісус Христос.

Багато людей допомагало вам успішно досягнути ґрадуації. Прийміть рішення спеціально відвідати церкву, щоб подякувати Богові за тих, хто опікувався вами і помагав вам дійти до ґрадуації. Подякуйте тим, хто скеровував і навчав вас. Моліться за них. Ваші вислови вдячності принесуть радість іншим і вам.

Ми приєднуємося до тих багатьох ваших близьких, хто разом з вами радіє і святкує цю радісну й знаменну подію в вашому житті. В молитвах ми дякуємо за вас і просимо про ваш подальший успіх!

***Нехай Господь дарує вам многії і благії літа!***

травень, 2012



# *Divine Liturgy & Healing Service*



*Sunday, June 10, 2012 3 PM*

---

*Saint Michael the Archangel  
Ukrainian Greek Catholic Church*

*114 South Chestnut Street, Shenandoah, PA 17976  
Rectory 570-462-0809, [stmichaelsukrainian@verizon.net](mailto:stmichaelsukrainian@verizon.net)*

---

*Praise & Worship Music by Lift Your Spirits Performing Arts*

***Celebrant: Msgr. Myron Grabowsky- Parish Priest***

# УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ШКОЛА СВ. МИКОЛАЯ



Українська католицька школа  
Св. Миколая  
пропонує сучасну освіту:

- класи від передшкілля до 8-мої
- досвідчених вчителів
- уроки з релігії та української мови
- лабораторний кабінет та комп'ютерний клас



- гарячі обіди
- високошвидкісний інтернет,  
кабельне телебачення  
та відео у кожному класі



- бібліотечну програму
- музичну програму
- фізичне виховання



- програму продовженого дня для учнів,  
батьки яких працюють



**\*ЗАРЕЄСТРУЙТЕ СВОЮ ДИТИНУ\***

*Подаруйте своїм дітям і онукам  
неоціненний дар-навчання в*

*Українській Католицькій школі Св. Миколая*

Для отримання інформації просимо відвідати наш вебсайт:

[home.catholic.web.com/StNicholasukrainian](http://home.catholic.web.com/StNicholasukrainian)

подзвонити, або прийти до школи: 973-779-0249

223 President St. Passaic, NJ 07055,  
973-779-0249 e-mail: [snuks@verizon.net](mailto:snuks@verizon.net)

## ST. NICHOLAS SCHOOL, PASSAIC, NJ HONORS OUR LADY



Submitted by Rev. Andriy Dudkevych

## Hillside, NJ Parish Celebrates end of Religious Ed season with May Crowning

Hillside (Union County), NJ - On Sunday, May 6, 2012, the children of Immaculate Conception Ukrainian Catholic parish celebrated the end of the Religious Education season with a procession and crowning of the Blessed Mother.

The Religious Education program at the parish is designed for children from age 3 through their senior year of high school - thus allowing up to 15 years of religious instruction. Classes are held on Sunday mornings shortly prior to the 10:45am Divine Liturgy.

Photo Caption: The Hillside, NJ parish children pose after processing and crowning the statue of the Blessed Mother (shown in the left of the photo). Fr. George Worchak was visiting the parish and is seen in the back of the photo.





## First Solemn Holy Confession - Perth Amboy, NJ

Twelve children of Assumption Catholic School and Parish made their First Confession on Friday, May 4, and received Holy Communion on Saturday, May 5, 2012. Our sincerest congratulations and best wishes are extended to: Tanya, Adrian, Dylan, Cinthia, Lina, Samantha, Daniel, Aldan, Angelika, Emmanuel, Vitaliy and Lukian.

We are grateful to all who have assisted these children on their journey of faith. Thank you for helping to prepare our children for the greatest gift they will ever receive. May the Most Sacred Body and Precious Blood of Jesus be nourishment for their souls from now until eternal life. Many thanks to the Missionary Sisters of Mother of God, Sr. Yosaphata and Sr. Maria, for instructing our children in Catechism class every Sunday.



*Rev. Ivan Turyk, Sr. Yosaphata, MSMG, and Sr. Maria, MSMG, with children from Perth Amboy, NJ*

## 1st Confessions at St. John's Church - Northampton PA Palm Sunday 2012



Ten students completed their 1st Confession requirements this year.

From Left to Right:

**Back Row:** Alekszandria Lee Beil, Isabella Sophia Macsisak, Andrew Paul Sharga, Elizabeth Anne Neagle

**Front Row:** Maksym Pawel Komperda, Noah Matthew Emmanuel Ford, Randy Paul Macsisak Jr., Jennifer Rose Mary Ivory, Therese Marie Agatha Ford

**Priest:** V. Rev. Archbishop David Clooney

Missing Student from Photo: Christian Michael Holmes

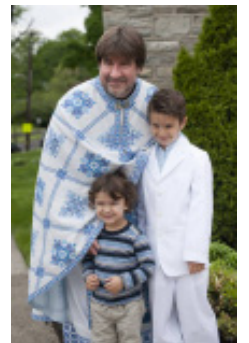
1st Confession Class 2012 Teachers:  
Marcia Vincler and Lisa Madeira

## Перша Сповідь та Урочисте Святе Причастя в Українській Католицькій Церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії в Melrose Park, PA

Після прийняття Таїнства Першої Сповіді напередодні, 6-го травня 2012 року восьмеро дітей отримали Пресвяту Євхаристію в Українській Католицькій Церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії в Melrose Park, PA. Завдяки наукам сестри Рози Анни Букачак, ЧСВВ під опікою о. Ігора Роїка, діти Орися Хміль, Адріана Солтис, Синтія Клінгенсмит, Гавриїл Лоза, Йосиф Стефурак, Богдан Гарасимович Дойл, Іванна Куйдич і Соня Микитин були підготовлені до урочистостей та святкування з цього приводу.

Сестра Роза Анна проводила релігійне приготування дітей щосуботи пополудні у Василіянському Центрі Духовності у Fox Chase, PA.

Літургію співслужив хресний батько одного з причасників, о. Михайло Лоза, парох Української Католицької Церкви святого Йосифа в Oakdale, Ontario. Парафіяльний хор співав Літургію в присутності багатьох парафіян, родини та друзів. Відправа була прекрасною і чудовий день для всіх.



## НЕДІЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

Останнього великого дня свята стояв Ісус і кликав на весь голос: Коли хто спраглий, нехай прийде до Мене і п'є! Хто вірує в Мене, як каже Писання: Ріки води живої потечуть із нутра його. Так Він говорив про Духа, що мали прийняти ті, які увірували в Нього. Бо не прийшов був ще Дух Святий, тому що Ісус не був ще прославлений. Деякі з народу, чуючи ті слова, казали: Він справді пророк. Інші говорили: Він — Христос. Ще інші мовили: Чи Христос прийде з Галилеї? Хіба не сказано в Писанні, що Христос має прийти з роду Давида, з села Вифлеєму, звідки був Давид? І виник роздор через Нього серед народу. Деякі хотіли Його схопити, та ніхто не наклав на Нього рук. Вернулись слуги до первосвящеників та фарисеїв, і ті їх питають: Чому ви Його не привели? Слуги відповіли: Ніколи чоловік не говорив так, як Цей чоловік говорить. Фарисеї казали: Чи й ви дали себе звести? Невже хто зі старшини або фарисеїв увірував у Нього? Та проклятий народ, що не знає закону! Озвався до них Никодим, що приходив до

(Продовження на ст. 20)

# НЕДІЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

(продовження з попередньої сторінки)

Нього вночі, один із них: Хіба закон наш судить чоловіка, не вислухавши його спершу і не довідавшись, що він робить? Ті йому у відповідь сказали: Чи й ти з Галилеї? Розсліди і побачиш: з Галилеї пророки не приходять. І знову говорив до них Ісус, кажучи: Я — світло світу. Хто йде за Мною, не буде ходити в темряві, а матиме світло життя. (Ів. 7, 37-52; 8, 12)

Свято Зіслання Святого Духа - один з найбільших празників нашого церковного року, який є неначе вінцем у ділі спасіння усього людського роду.

В десятий день по вознесенні Ісуса Христа, в час юдейського свята П'ятидесятниці всі учні були зібрані в Єрусалимі і знаходилися разом. «І нагло зчинився шум із неба, ніби буря раптово зірвалася, і переповнила увесь той дім, де сиділи вони. І з'явилися їм язики поділені, немовби огненні, тай на кожному з них по одному осіли. Усі ж вони сповнилися Духом Святим і почали говорити іншими мовами, як їм Дух промовляти давав» (Дії. 2: 1-4).

Цей шум вабив до будинку апостолів багато людей. Кожний, хто прийшов туди міг чути «що вони розмовляли їх власною мовою, що говорять вони про великі діла Божі». Від здивування люди почали жахатися, бо всі бачили щось незвичайне і чули щось дивне, але ніхто не

міг пояснити того, що бачив. Тоді святий апостол Петро виголосив свою першу проповідь, де засвідчив, що в славній події, яка сталася в цей день є сповнення древніх пророцтв і завершення того великого діла спасіння людей, яке виповнив на землі розп'ятий і воскреслий Ісус Христос.

Короткою і простою була перша християнська проповідь, але її зміст наповнив серця вірних надією, адже словами Петра говорив Святий Дух. Після того Христова Церква зросла до 3000 чоловік...

В пам'ять цієї великої і славної події і було встановлено свято Зіслання Святого Духа. Це свято називають також і Пресвятої Трійці, тому що з сходженням Святого Духа багато більше і ясніше відкрилося людям таїнство Пресвятої Трійці. Тому й свята Церква в цей день прославляє всі три особи Святої Трійці: «Світло — Отець, Світло

— Слово, Світло й Дух Святий, посланий в огненних язиках на апостолів. Ним увесь світ просвічується славити Святу Трійцю» (9-та пісня Канону).

П'ятидесятницею ж це свято називається тому, що сходження Святого Духа припадає на 50-ий день після християнської Пасхи, а також тому, що воно відбулося у день старозавітного свята П'ятидесятниці. Юдеї у цей день святкували закінчення жнив, в який по закону треба було приносити жертву подяки Богу (пізніше до нього приєднали і спогад про надання Синайського закону у п'ятдесятний день після виходу з Єгипту).

Мабуть не випадково Святий Дух зійшов на апостолів саме під час святкування старозавітної П'ятидесятниці. Адже це був день особливого вшанування юдейського закону, що починався ще від Синаю, але змінився новозавітною благодаттю, у якій люди

вже живуть і керуються Божим Духом, духом усиновлення та свободи. Таким чином: як Христова Пасха замінила старозавітну Пасху, так і новозавітна П'ятидесятниця замінила старозавітну.

П'ятидесятницю називають ще Зеленими Святами. Походить ця назва від старого звичаю прикрашати в цей день храми та будинки зеленню: гілками дерев, травою, квітами. Це був старозавітний звичай, пов'язаний із жнивими. Згідно із ним напевно і апостоли прикрасили свою горницю зеленню. Згодом цей звичай поширився на всю Церкву. Тепер зелень вважається символом Христової Церкви, яка через появу в ній благодаті Святого Духа розцвіла, а її вірні оновлюються силою зісланого Духа.

Початок святкування П'ятидесятниці сягає ще

**(Продовження на ст. 21)**



# НЕДІЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

(продовження з попередньої сторінки)

апостольських часів. Для апостолів цей день пригадував час початку їх місії всесвітнього служіння, для новонавених — їх покликання у Христове Царство, а для всіх загалом — велику Божу милість.

У первісній Церкві всі п'ятдесят днів вважалися святом Пасхи. Тоді святкували Воскресіння, Вознесіння, Зіслання Святого Духа та заснування Церкви не як окремі свята, а як одне таїнство Христового тріумфу. Цей час був часом присутності воскреслого Спасителя, а 50-ий день не був відмінним від інших днів, він був лише закінченням Пасхального часу. З часом назву П'ятидесятниця було перекинуто з означення усіх п'ятдесяти днів на п'ятдесятий день, а встановлення свят Вознесіння і Зіслання розбило первісну цілість П'ятидесятниці на сорок і десять днів.

Час П'ятидесятниці — це час, коли гріх нищиться через прийняття Святого Духа. У цей час Церква сповнюється радості —

воскреслий Христос між нами. Протягом усіх п'ятдесяти днів не вільно ні постити, ні клякати (християни моляться стоячи, впевнені, що їх молитви будуть вислухані).

Свята Церква у богослужіннях цього свята зі всіма подробицями змальовує подію зшестя Святого Духа на апостолів закликаючи нас славити Бога Отця, котрий дарував нам Утішителя, славити Бога Сина, котрий послав нам Духа Святого, славити Бога Духа Святого, котрий зійшов на апостолів, а через них і на всіх віруючих.

Зшестя Святого Духа — незвичайно велика подія і має великі наслідки і значення для цілої Христової Церкви. Святий Іван Золотоустий у проповіді на цей день каже: «Преславний Бог сьогодні наділив нас великими дарами, що їх тяжко словами висловити. Тому всі радіймо разом й, радіючи, славимо нашого Бога... Бо що з того, питаюся, що належить до нашого



спасіння, не було нам дане через Святого Духа? Він нас звільнив з неволі і покликав до свободи. З його джерела впливають пророцтва, ласки зцілення і все решта від нього, чим Церква звикла прикрашуватися».

«Через Святого Духа, — каже святий Василій Великий, — завершується справа повернення до раю, піднесення до Небесного Царства, привернення синівства. Через Нього можемо Бога звати Отцем, можемо стати

учасниками ласки Ісуса Христа, зватися дітьми світла, брати участь у вічній прославі...».

Приймаючи участь у богослужіннях цього празника, напевно кожен з нас наповниться благодаттю, відчує присутність Святого Духа і з радістю зможе закликати: «Святий Душе, що від Отця через Сина прийшов до невчених учнів, спаси і освяти всіх, що тебе як Бога пізнали» (Світильний Утрени). <http://stbasilparish.at.ua>



# Sisters Servants of Mary Immaculate



Steeped in tradition, yet progressive, SSMI has carried out its humble, yet distinguished, role to make this a better world through a broad-scoped view of its ministries.



We, the Sisters Servants of Mary Immaculate, like Blessed Josaphata, our foundress, are called to be women of deep faith nourished by an intimate personal relationship with God, striving to live out our community life lovingly and simply, responsive to the needs of all, in the spirit of the Gospel, offering service in a compassionate, joyful and hospitable manner.



Never bound by a singly-defined ministry, SSMI has always taken a flexible view, remaining faithful to its charism and the founders' words, "Serve where the need is the greatest."

SSMI - 9 Emmanuel Drive, P.O. Box 9 - Sloatsburg, NY 10974

845-753-2840 - e-mail: [ssminy@aol.com](mailto:ssminy@aol.com)

website: [www.ssmi-us.org](http://www.ssmi-us.org)

Vocation Directors:

Sr. Cecelia Sworin, SSMI - [srcelia@yahoo.com](mailto:srcelia@yahoo.com)

Sr. Eliane Ilnitski, SSMI - [ilnitskieli10@yahoo.com](mailto:ilnitskieli10@yahoo.com)

## **Sister Barbara A. Stefaniak, S.S.M.I.** **"One thing I ask of the Lord..."**

"One thing I ask of the Lord; this I seek: To dwell in the house of the Lord all the days of my life." Ps.27: 4

Unknown to me, these words would take on meaning at a young age. I recall playing a nun, with a cloth on my head as a veil, moving quickly to see it fly. I also played priest, with my baby doll's blanket safety pinned on as a phelon (chasuble) and a long sock, filled with crayons and anything that would jingle, as I incensed my altar, which was my baby doll's table.

Fascination with Church, especially the sanctuary and those who ministered and worked around the altar, kept my attention. I could see much when I sat in the choir loft.

This fascination with Church would have had no meaning if my loving parents, Nicholas and Anna (Wronosky) Stefaniak did not instill this love of God and Church into their three children; my loving brother, Nicholas, three years older than I, and my loving sister, Mary Katherine (Mary Kay), seven years younger than I.

Since we had no car, we walked to and from Church, about six blocks, unless someone offered us a ride home from Church. Sundays and Holydays were important days of obligation in our family. Attendance at Church services/functions was also very important, along with our traditions, especially during Christmas, Lent and Easter.

We were fortunate to have the Sisters Servants of Mary Immaculate missioned at our Parish, SS. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church in Ambridge, Pennsylvania, during the school year. Since I attended the Ambridge Public School System, the evenings were spent at the Church Hall, studying catechism and the Ukrainian language. Also, included in these, "Night School" sessions, the Sisters would prepare the classes to perform programs for all to come and see.

As a Junior Sodalist and later as a Senior Sodalist, I participated in the various Church processions and was present and participated in the Marian Devotions. As a Sodalist, I helped the Sisters in cleaning the vigils

in Church, decorating the side Altars and dusting within the Sanctuary.

Home life was a close knit family, where we learned our prayers, faith in God, love of the Blessed Mother, and the traditions of our Church.

My father was a Steel Worker who worked at Bethlehem Steel Company in Leetsdale, Pennsylvania and my mother was a housewife. With their togetherness, they took care of our needs and were present to us. Their care extended to my uncle, Harry Wronosky, who came to live with us after his mother, my grandmother, Eva Wronosky, died.

For entertainment and relaxation, we went for walks, whether the walks took us to visit family and friends or a trip through the woods and paths in our area, guided by my father.

Listening to some of the mystery stories on the radio was entertainment for my brother and I. Roller skating in our back yard was a safe place for me to roller skate, with the



walls and poles nearby. Riding our tricycle, playing ping pong on the concrete with a crack in the concrete as our imaginary net, swinging on the swing added to our activities, along with swimming at our Ambridge Borough Park Swimming Pool.

In the house, we enjoyed playing games and cards, later, watching television, especially football and musical programs. Piano lessons were also on our schedule.

Amidst all of these experiences, the call to Religious Life was still alive. Towards my senior year in school, I thought: "What would happen if I wanted to take on a different life style?" I began to inquire about studying to be a lab technician. As I received

*(continued on next page)*



## Sister Barbara A. Stefaniak, S.S.M.I. "One thing I ask of the Lord..."

*(continued from previous page)*

responses, I noticed uneasiness over taking me. As time went on, I knew that the only peace of soul I could receive was to enter the Convent.

On November 4<sup>th</sup>, 1957, the day after our Parish's 50<sup>th</sup> Anniversary, my parents, my sister and I boarded a train in Aliquippa, Pennsylvania, which was bound for Hamilton, Ontario, Canada. We arrived in

Hamilton on the morning of November 5<sup>th</sup>. The Sisters came from Ancaster, Ontario by car to drive us to the Novitiate in Ancaster. My Religious Life began as I was received into the Community on that November evening.

Spiritual growth, love of family, relatives, Community members and friends helped me to grow deeper in the love of God,

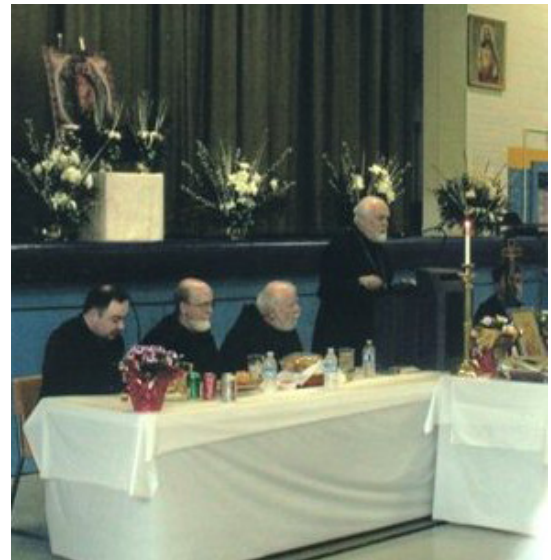
especially to know and experience the love that God has for me, those dear to me, and those who surround me. Deeper love of our Blessed Mother also attributed to my spiritual growth, along with greater knowledge of our Community's beginnings with the lives and inspired words of Blessed Josaphata Hordashevska, SSMI, Father Jeremiah Lomnitsky, OSBM and Father Cyril Seletsky.

One does not know what God will ask of us. Religious Life has taken me to different ministries in the Community: elementary school teaching, nursing home administration and Community finances.

All in all, our Community's Motto: "Glory to God, Honor to Mary and Peace to us." continues to have deep meaning in my life.

### St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Northampton, PA

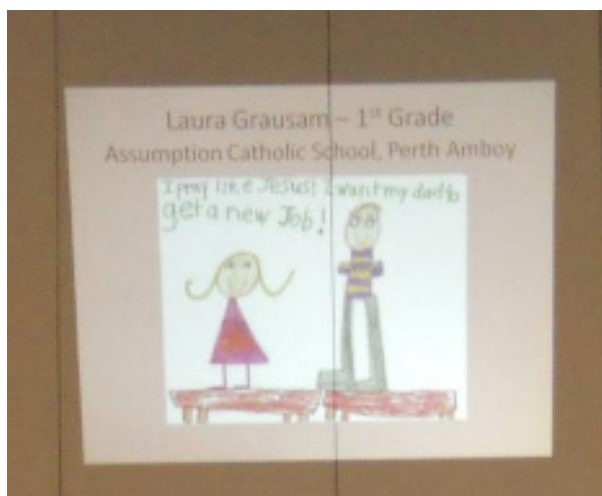
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Northampton, PA, celebrated their Annual Easter Dinner on the Sunday of the Ointment-Bearers 2012.



Pictured (left to right) are Rev. Petro Zvarych, Rev. Mark Payne OSB, Rev. Luke Edelin OSB, and standing is V. Rev. Archpriest David Clooney, Pastor of St. John the Baptist, Northampton, PA.

## Respect for Life Award

The Diocese of Metuchen Office of Respect for Life had a Mass and Awards Luncheon on May 1, 2012 at the St. John Neumann Pastoral Center. This year's Theme was: "I came so that all might have life, and have it to the full." (John 10:10) Students were asked to pick someone special in their life and to draw a picture which shows what they could do to be like Jesus and help that person to live life to the full. The Assumption Parish parishioner and the student of the parish school, the 1st grade student Laura Grausam was awarded 2nd place in the 2012 Respect for Life poster contest for elementary school children. She was honored at the Banquet and presented with a 2013 Pro-Life Student Calendar featuring her poster.



Congratulations to Laura and to the other ACS class winners who had their posters entered in the annual contest: Aleks-Gr.2, Daisy-Gr.3, Justin-Gr.4, Elena-Gr. 5, Jennifer-Gr.6, Thomas-Gr. 7, and Brianna-Gr. 8. The contest was judged by the Diocesan Commission for Pro-Life Action.



## The Importunate Advocate

by A.B. Hill

I read the Catechism of the Catholic Church with a dictionary close at hand. The section about prayer (CCC 2613) uses the word "importunate" to describe two parable characters:

The first, "the importunate friend," invites us to urgent prayer: "Knock and it will be opened to you." (cf. Luke 11:5-13)

The second, "the importunate widow," is centered on one of the qualities of prayer: it is necessary to pray always without ceasing and with the patience of faith. (cf. Luke 18:1-8)

I looked it up. Importunate means troublesomely urgent or overly persistent.

These parables teach powerful lessons about persistence, patience and faith. Good tools for living our faith, but they are also good tools for Catholic advocacy.

Several issues in Washington, DC and Harrisburg right now are frustratingly unresolved:

### HHS Contraceptive Mandate

A mandate issued by the Department of Health and Human Services (HHS) would force all employers, including religious employers, to buy coverage

for sterilization, contraceptives and drugs that induce abortion, even if it goes against moral teachings. Lawsuits have been filed across the country to challenge this violation of religious liberty. We must pray that religious liberty will prevail.

The regulation was published in its final form, however HHS opened another public comment period to solicit input from citizens, and Congress is considering bills that would protect religious institutions and citizens from this conscience violation. You can submit comments to HHS at [www.pacatholic.org](http://www.pacatholic.org).

### School Choice

Legislation including vouchers and an increase to the Educational Improvement Tax Credit (EITC) is still working its way through the legislative process. EITC already helps Catholic schools; this legislation will allow even more families the opportunity to receive a Catholic education.

Legislators need to hear that their constituents support this issue. Pennsylvania cannot afford to put this off until later. Now is the time to pass school choice!

### Pro-Life Legislation

Political controversy

postponed the debate over HB 1077, a bill that would give women the right to view an ultrasound of their babies before undergoing an abortion. Opponents have circulated confusing messages about what the bill entails; supporters must speak up with the facts.

An ultrasound examination is already standard practice in abortion clinics to determine gestational age or if the pregnancy is ectopic. Informing a woman that she has the right to view the ultrasound image and hear the heartbeat of her child gives her access to the same information available to her doctor. It is her right to choose for herself whether to view it or hear it; and she can make her decision to abort or not based on informed consent. Ultimately, no matter one's position on abortion, we can all agree that it is a serious issue that a woman cannot take back or undo.

Senate Bill 3 and House Bill 1977 would remove abortion funding from the state health care exchanges that will be created by the Patient Protection and Affordable Care Act (PPACA). The respective chambers are still negotiating how to achieve final passage.

We must urge the legislature to continue the

debate on these pro-life measures.

### Take Action

It is tempting to give up when the wheels of government seemingly grind to a halt. It is easy to feel defeated when your issue no longer appears on the front page of the newspaper, but visits, calls, letters and emails to legislators about these issues are very effective in prompting action from elected officials. The Pennsylvania Catholic Advocacy Network at [www.pacatholic.org](http://www.pacatholic.org) makes it easy to take action on all of these issues.

We must heed the Gospel and be "importunate advocates" with persistence, patience and faith. Pray always, of course, but don't forget to email, call and visit your legislators, too!

*A. B. Hill is Communications Director of the Pennsylvania Catholic Conference – the public affairs arm of Pennsylvania's Catholic bishops and the Catholic dioceses of Pennsylvania. Stay up-to-date with Catholic news and issues at [www.pacatholic.org](http://www.pacatholic.org), [www.facebook.com/pacatholic](http://www.facebook.com/pacatholic), and [www.twitter.com/pacatholic](http://www.twitter.com/pacatholic).*

MAY 2012



## LUC Meeting – Sunday, June 10, 2012

North Anthracite Council – League of Ukrainian Catholics will hold a general meeting on Sunday, June 10, 2012 at SS. Cyril and Methodius Ukrainian Greek Catholic Church, 706 North Warren Street, Berwick, PA. Moleben Prayer Service begins at 2:30pm with general session and fellowship social to follow. Members are urged to attend this important meeting, during which there will be discussion on the progress of our National Convention preparations for this October 12th to 14th at the Ramada Inn, Wilkes-Barre. We need everyone's participation!

For additional information contact: Dorothy Jamula,  
President at 570 822-5354



SS. Cyril and Methodius  
Ukrainian Greek Catholic Church

# BARN SALE

*Sisters of Saint Basil the Great*

*710 Fox Chase Road  
Fox Chase Manor PA 19046*

*June 9, 2012  
9:00 am - 4:00 pm*

*furniture, books, outdoor equipment, electronics,  
clothes, sports equipment, and much more!*

*For more information, please call 215-379-3998*

# **APPLICATIONS ARE INVITED FOR THE FOLLOWING POSITION:**

**Director of Development  
Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia  
<http://www.ukrarcheparchy.us>**

The Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia is seeking an accomplished, hands-on professional as its Director of Development, a new position reporting directly to the Metropolitan-Archbishop. The Director of Development will design and implement a comprehensive fund-raising strategy. This includes setting and achieving goals; cultivating and engaging donors within the Archeparchy, as well as, nationwide. Fundraising will support our seminary, vocations and deacon programs, youth ministry, religious education and evangelization programs, our Treasury of Faith Museum and our Immaculate Conception Ukrainian Catholic Cathedral.

## Qualifications:

- A bachelor's degree and prior professional experience are required
- Candidates must demonstrate excellence in organizational, managerial, budgetary, and communications abilities
- Strong computer skills and hands-on experience with popular donor-relationship programs are essential
- Proven track record in achieving revenue targets
- Related experience in a mission-driven organization
- Ability to think strategically and apply strategic principles to analysis and problem-solving
- Demonstrated ability to prospect, cultivate, motivate, and manage new donors
- Experience in major gift fund-raising (\$25,000 and above)
- Experience in searching and applying for grants
- Skilled in the use of web-based and interactive media to promote donor relationships
- Proven management and leadership capabilities
- Experience working collaboratively with senior-level executives, staff, and volunteers
- Strong verbal skills and the ability to write clearly and persuasively

The Archeparchy of Philadelphia offers a competitive compensation package commensurate with a candidate's experience and qualifications. Our benefits package includes medical and dental plans.

Please send a letter of interest, a resume and names of three references to the attention of

Rev. Monsignor Peter Waslo, Chancellor  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

We will respond to all applications. Pre-employment background screening is required for this position.

## **APPLICATIONS ARE INVITED FOR THE FOLLOWING POSITION:**

**Archbishop's Secretary  
Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia  
<http://www.ukrarcheparchy.us>**

The Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia is seeking an experienced and professional person to serve as personal secretary to the archbishop. This is a full-time position. Duties principally involve assisting the archbishop with all forms of correspondence, arranging appointments, assisting in preparation of meetings, maintaining information and files, reviewing translations, and general reception duties.

Applicant would preferably be an active and practicing Ukrainian Catholic; be proficient with information technology; possess strong computer/typing skills; have experience working collaboratively with staff and people; possess strong and effective communication skills; able to strictly adhere to confidentiality and being discreet; possess proficiency in English and Ukrainian languages.

The Archeparchy of Philadelphia offers a comprehensive compensation package commensurate with a candidate's experience and qualifications. Our benefits package includes excellent medical and dental benefits.

Please send a letter of interest, a resume and the names of three references to:

Rev. Monsignor Peter Waslo, Chancellor  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

Pre-employment background screening is required for this position.

### **Just a reminder...**

**"The Way"** is the online newsletter of the  
Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia.



- 1) Access the newsletter for free on the internet at **[www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)**
- 2) Receive it electronically for free by e-mailing your e-mail address to **[theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)**
- 3) "Like Us" on our **Archeparchy of Philadelphia** Facebook page to receive "The Way" via Facebook.



## Обов'язки щодо Сьомої Божої Заповіді (продовження)

„І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки йому не поверне всього боргу” (Мт. 18, 34).

Сьома Божа заповідь вимагає також повернення несправедливо набутого добра та відшкодування (направлення заповідної шкоди).

Несправедливо набуто добро не є власністю особи, яка набула його нечесним способом. Обов'язок повернення цього добра є настільки суворим, що без його сповнення неможливе прощення Богом гріха. В Св. Письмі знаходимо такі слова: *Коли (безбожний) кається свого гріха та сповняє правду й справедливість, зверне заставу, віддасть награвоване, ходитиме в законах, що ведуть до життя, зла більше не буде чинити, - то він напевне не вмере, - він житиме”* (Єзек. 33, 14-15). Св. Августин говорить, що людина, яка не повернула несправедливо придбане добро, не може отримати розрешення. Навіть якщо б сповідник і розрішив несправедливого посідача чужого добра без домагання від нього повернути добро, така людина не є перед Богом розрішена.

Адже людина, яка не хоче повернути несправедливо придбане

добро, не має правдивого жалю та належної постанови поправи за вчинений гріх. Коли б вона мала справжній жаль і постанову поправи, вона повернула б усе назад, як євангельський митар Закхей. Повернення несправедливо придбаного добра є цілком необхідним – його неможливо замінити ніяким добрим ділом, ніякою молитвою, ніяким постом, паломництвом і т. д. Хто не віддає – залишається в грісі. Якщо людина хоче осягнути спасіння, цей обов'язок повинен бути виконаний.

Обов'язок повернути має та людина, яка несправедливо посідає чуже добро, або яка заподіяла шкоду. Вона є причиною несправедливості. Коли вона цього не робить, тоді обов'язок лягає на співучасників, які брали участь у грісі, відповідно до міри своєї участі: насамперед замовник, відтак виконавець, вкінці – та людина, яка переховує чуже добро, як рівно ж і та, яка не перешкодила несправедливості, знаючи про неї. Коли ж зловмисник, не вповнивши свого

обов'язку, помре, тоді цей обов'язок переходить на його спадкоємця. Відшкодування повинне бути повним. Коли неможливо повернути вкрадену річ, якої вже немає, тоді слід повернути її вартість.

Несправедливо придбане добро потрібно повернути його повноправному власникові, або спадкоємцям цієї людини. Якщо це неможливо, це добро потрібно роздати вбогим, або на добродійні цілі. Несправедливо придбане добро потрібно повернути відразу і направити шкоду також потрібно відразу, коли є така можливість. Хто цього не робить, продовжує гріх несправедливості. Оправдати таку людину можна тільки тоді, коли вона є неспроможною віддати. Ніколи не слід відкладати повернення несправедливого придбаного добра до останнього, тому що чим довше людина володіє тим добром, тим важче його повернути.

Обов'язок повернення частково завершується тоді, коли постає неможливість

віддати, тобто коли людина нічого не має, щоб віддати. Але навіть в цьому випадку, обов'язок повернути несправедливо придбане добро залишається в силі, оскільки можливо відпрацювати, або навіть молитвою повернути шкоду тим, кого ми скривдили або ошукали.

Однак найкраще не обтяжувати свого сумління чужим добром, тоді не потрібно нічого повертати. Сама думка: *„Це потрібно повернути”* завжди повинна нас знеохочувати від всякого несправедливо придбаного добра та ушкодження чужої власності. Адже, людина, яка несправедливо посідає чуже добро, крім користі з нього має також неспокій совісті та тривогу перед вічним судом.

Пам'ятаймо слова св. апостола Павла: *„Чи ж не знаєте, що неправедні царства Божого не успадкують?”* (1 Кор. 6, 9) Отже, якщо хто з нас повинен щось повернути чи віддати, нехай довго не зволікає, щоб колись могли зі спокійним сумлінням стати на суді перед Всевишнім, тому що *„горе тому, хто буде свій дім несправедливістю”* (Єр. 22, 13).

## June 2012 - Червня 2012

**Happy Birthday!**  
**З Днем народження!**

June 6: Rev. Mark Fesniak  
June 9: Rev. Volodymyr Klanichka  
June 17: Rev. Deacon Charles Schultz  
June 30: Rev. Yaroslav Kurpel

**May the Good Lord Continue to  
Guide You and Shower You with  
His Great Blessings.**  
**Многая Літа!**

**Нехай Добрий Господь Тримає  
Вас у Своїй Опіці та Щедро  
Благословить Вас. Многая Літа!**



**Congratulations on your  
Anniversary of Priesthood!**  
**Вітаємо з Річницею Священства!**

June 2: Rev. Roman Petryshak (10<sup>th</sup> Anniversary)  
June 6: Rev. Nestor Iwasiw (19<sup>th</sup> Anniversary)  
June 13: Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka  
(30<sup>th</sup> Anniversary of being Ordained a Priest)  
June 14: Rev. Stepan Bilyk (11<sup>th</sup> Anniversary)  
June 14: Rev. Paul Labinsky (31<sup>st</sup> Anniversary)  
June 14: Most Rev. Stephen Sulyk, Archbishop-Emeritus  
(60<sup>th</sup> Anniversary of being Ordained a Priest)  
June 17: Rev. Leonid Malkov, C.S.s.R. (22<sup>nd</sup> Anniversary)  
June 24: Rev. Deacon Michael Waak (23<sup>rd</sup> Anniversary)  
June 29: Rev. Msgr. Peter Waslo (26<sup>th</sup> Anniversary)  
June 30: Rev. Volodymyr Baran, C.S.s.R. (27<sup>th</sup> Anniversary)

**May God Grant You Many Happy and Blessed  
Years of Service in the Vineyard of Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма  
Благословенними Роками Служіння в  
Господньому Винограднику!**

## Songs of the Heart

The Office for Religious Education, at the request of the Archdiocese due to recent transfers, has **cancel**ed the Festival of Children's Songs scheduled for June 3, 2012 at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception. We apologize for any inconvenience. If you have questions, please feel free to contact the office for Religious Education at [ukrcatecheticaloffice@catholic.org](mailto:ukrcatecheticaloffice@catholic.org).

### Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
Tel.: (215) 627-0143

Online: [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)

E-MAIL: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)

Blog: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

Established 1939

### THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,  
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.

**THE WAY**  
UKRAINIAN CATHOLIC BI-WEEKLY